

**COMMISSION SPÉCIALISÉE DE TERMINOLOGIE DE L'INFORMATIQUE ET DES  
COMPOSANTS ÉLECTRONIQUES (CSTIC)**

**7 septembre 2001**

**Documentation consultée :**

- *Le Grand Dictionnaire Terminologique*, Office de la Langue Française, Gouvernement du Québec, 2000, Cédérom (ou : [www.granddictionnaire.com](http://www.granddictionnaire.com))
- *Termium*, bureau de la Traduction, Gouvernement du Canada, 1999, Cédérom
- *Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique*, Microsoft Press, 1999
- *Dictionnaire anglais / français des télécommunications et de l'Internet*, Johanne de Luca, Dunod, 3<sup>ème</sup> édition, 2000

*NB : La présentation des extraits ci-dessous a pu être légèrement modifiée par rapport à l'original.*

e-

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Recherche sous :** *electronic cash*

**Synonymes :** *digital cash, electronic money*

**Définition :** Mode de paiement qui se développe dans Internet et qui évite d'avoir à utiliser une carte de crédit pour régler des achats.

**Note :** La compagnie Digicash a inventé et commercialise de l'argent électronique sous la marque E-cash.

**Equivalents français :** argent électronique, argent virtuel, argent numérique, cyberargent

**Recherche sous :** *free email*

**Domaines :** informatique, Internet, messagerie électronique

**Synonymes :** free emailer, free Web-based email, free Web messaging, free messaging

**Définition :** Service gratuit de messagerie électronique, accessible sur le Web, où l'on peut disposer d'une adresse électronique, permettant d'envoyer ou de recevoir du courriel n'importe où dans le monde, à partir d'un ordinateur relié à Internet, indépendamment d'un fournisseur d'accès.

**Notes :**

1. En contexte, on peut également faire précéder les termes français de « service de ».
2. L'inscription à ce service est gratuite et l'accès à celui-ci ne nécessite qu'un nom d'utilisateur (pouvant être un pseudonyme) et un mot de passe confidentiel. Une boîte aux lettres électronique devient alors accessible depuis n'importe quel ordinateur, par l'intermédiaire d'un navigateur Web.
3. Parmi les services de courrier électronique gratuits les plus connus, mentionnons Hotmail, WebMailer, MonCourrier et Caramail.

**Equivalents français :** courrier électronique gratuit, messagerie électronique gratuite, courriel gratuit, messagerie Web gratuite, messagerie gratuite

Termium

**Recherche sous :** *magazine électronique*

**Domaine :** télématique

**Synonyme :** E-zine, cybermagazine

**Définition :** Publication périodique dont le contenu réside sur un fichier et peut être lu par un utilisateur au travers d'un réseau.

**Note :** Comparer à webzine, cybermarchand, cybercommerce, etc.

**Equivalents anglais :** *electronic magazine, e-zine, E-zine, on-line magazine, online magazine, cybermagazine, hyperzine, ezine*

**Définition :** *Periodical publication whose contents reside on files and may be read by a user via a network.*

**Contexte :** *Cybermagazine relaunching with an eye on mass market: K. White says he has visited virtually every E-zine on the Web*

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

**e-credit :** (abréviation de electronic credit)

**Equivalents français :** crédit électronique

**ezine :** acronyme anglais d'*electronic magazine*.

**Equivalents français :** magazine électronique.

**Définition :** Production numérique disponible sur l'Internet, un BBS ou un autre service en ligne, qui est souvent gratuite.

**COMMENTAIRES LSNT :**

BBS

Sigle anglais de *bulletin board system*

**Equivalents français :** bulletin d'informations, babillard

**Définition :** Centre d'information télématique où les utilisateurs peuvent déposer des messages et des documents attachés dans des boîtes aux lettres.

**Notes :**

1. Un BBS fonctionne souvent sur abonnement, payant ou non.
2. Il centralise des informations sur des sur des sujets aussi spécifiques que variés (sciences, cinéma, informatique, etc.).

3. MSM peut être en lecture seule ou autoriser l'écriture. Dans ce dernier cas, les messages sont éventuellement filtrés par un modérateur.
4. La notion de BBS, aujourd'hui de plus en plus souvent intégrée à l'Internet, rejoint celle de forum.

#### élément binaire

##### Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Domaine :** informatique

**Synonyme :** caractère binaire

**Définition :** L'un des deux caractères servant à représenter des données en notation binaire (exemples : V (vrai) ou F (faux), O (oui) ou N (non)).

**Equivalents anglais :** *binary character, binary element*

##### Termium

**Domaine :** mathématiques informatiques

**Définition :** Élément constitutif d'une donnée pouvant prendre l'un ou l'autre de deux valeurs ou états distincts.

**Note :** élément binaire : Terme et définition normalisés par la CSA.

**Equivalent anglais :** *binary element*

**Définition :** *A constituent element of data that may take either of two values or states.*

**Note :** *binary element: Term and definition standardized by CSA*

##### Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

*Recherches demeurées infructueuses*

#### implémenter

##### Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Domaines :** informatique, mode d'exploitation en informatique

**Définition :** Réaliser la phase finale d'élaboration d'un système qui permet au matériel, aux logiciels et aux procédures d'entrer en fonction.

**Notes :**

1. normalisé par un organisme national ou international

2. Il convient de ne pas utiliser le terme « implémenter » comme synonyme d'implanter appliqué à un logiciel.

**Equivalent anglais :** *implement, to*

**Recherche sous :** *implement, to*

**Domaine :** informatique

**Définition :** Installer un logiciel ou un sous-système donné en réalisant les adaptations nécessaires à leur fonctionnement dans un environnement défini.

**Note :** normalisé par un organisme national ou international

**Equivalent français :** *implanter*

##### Termium

**Domaine :** Intelligence artificielle, Logiciels, Programmes et programmation (Informatique)

**Définition :** Installer un logiciel ou un sous-système donné en réalisant les adaptations nécessaires à leur fonctionnement dans un environnement défini.

**Contexte :** Le logiciel possède-t-il des fonctions de gestion permettant de le configurer à volonté?

**Equivalent anglais :** *implement*

**Contexte :** *a programming language is said to be **implemented** on the computer system when the compiler or translator for that programming language is available to the programmers using the system.*

##### Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

**Equivalent anglais :** *to implement.*

**Définition :** Procéder à la phase finale d'élaboration d'un système pour que le matériel et les logiciels soient opérationnels.

## interface

### Le Grand Dictionnaire terminologique

**Domaine :** informatique

**Définition :** Ensemble des moyens qui permettent la connexion et l'interrelation entre le matériel, le logiciel et l'utilisateur.

**Note :** L'ensemble de la conception graphique qui permet à l'utilisateur de se servir d'un ordinateur, les cartes, les connecteurs et autres dispositifs qui relient les composants de l'ordinateur, le pilote capable de convertir des formats de fichiers, etc., sont des interfaces.

**Equivalents anglais :** *interface, interface device*

### Termium

**Domaine :** informatique, télématique

Comme synonyme de : jonction

**Synonyme :** interface de transmission

**Définition :** Zone de communication définie par les caractéristiques physiques des points de connexion, les caractéristiques des signaux et les caractéristiques des circuits d'échanges.

**Note :** interface de transmission;interface;jonction: Termes et définition uniformisés par le Comité des normes gouvernementales en informatique (CNGI)

**Equivalent anglais :** *data transmission interface, interface*

**Définition :** *A shared boundary defined by common physical interconnection characteristics, signal characteristics, and functional characteristics of the interchange circuits.*

**Note :** *data transmission interface: Terms officially approved by GESC*

### **Recherche sous : dispositif d'interface ordinateur**

**Domaine :** périphériques (informatique)

**Synonyme :** interface ordinateur

**Equivalent anglais :** *computer interface unit, CIU, computer interface*

**Définition :** *Hardware, software or both, that links systems, programs, or devices.*

## infogérance

### Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Synonyme :** gérance infomatique

**Terme(s) apparenté(s) :** externalisation de l'informatique n. f., externalisation informatique n. f., externalisation n. f., impartition informatique n. f., impartition n. f.

**Définition :** Prise en charge contractuelle, par un prestataire extérieur, de la totalité ou d'une partie des ressources informatiques d'une entreprise.

**Note :** Dans plusieurs contextes, on utilise aussi les termes « externalisation de l'informatique » et « externalisation informatique ». En fait, il s'agit bien, pour une entreprise, de confier à une autre la gestion de ses systèmes informatiques. Le terme « externalisation » devient alors synonyme d'« infogérance ». Cette synonymie est également possible en anglais entre les termes *outsourcing* et *facilities management*. En France, la Commission ministérielle de terminologie informatique propose de réserver l'utilisation du terme « externalisation » à l'infogérance qui n'est pas seulement basée sur l'exploitation des systèmes, mais aussi sur leur développement évolutif.

On rencontre aussi, surtout au Québec, les termes « impartition informatique » et « impartition ».

**Equivalents anglais :** *facilities management, outsourcing, FM*

### Termium

**Domaine :** traitement de l'information, télématique

**Définition :** Prestation de service en informatique aux termes de laquelle la gestion des équipements informatiques d'une entreprise est prise en charge par une société extérieure.

**Contexte :** L'infogérance, terme français pour *facilities management*, s'est d'abord diffusée sur les sites informatiques centralisés des grandes entreprises. En choisissant l'infogérance, les entreprises s'affranchissent de tous les problèmes de maintenance, d'évolution des systèmes, de formation, etc., et peuvent «oublier» leur informatique pour se consacrer à leur métier propre. Cette pratique s'étend maintenant à l'informatique distribuée et plusieurs sociétés proposent l'infogérance de réseaux de micro-ordinateurs.

**Equivalents anglais :** *facilities management, facility management*

**Définition :** *the use of an independent service organisation to operate and manage a data processing installation*

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique  
*Recherches demeurées infructueuses*

**infographie/microédition/éditique**

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Recherche sous : infographie**

**Domaine :** informatique

**Synonyme :** informatique graphique

**Définition :** Application de l'informatique à la création, au traitement et à l'exploitation des images.

**Note :** 1. Le terme « infographie » est un mot-valise formé à partir d'« INFOrmatique » et de « GRAPHIque » (appellation déposée par la société Benson en 1974).

2. Le produit final de l'infographie est une image (en deux ou trois dimensions). L'infographie est utilisée dans de nombreux domaines : télévision, médecine, architecture, muséographie, publicité, etc.

**Equivalents anglais :** *computer graphics, compugraphics, computational graphics, infographics, infography*

**Recherche sous : microédition**

**Domaine :** informatique

**Comme synonyme de :** éditique n. f.

Terme recommandé par l'Office de la langue française

**Synonyme :** micro-édition

**Définition :** Méthode d'édition permettant de créer et de publier au moyen d'un micro-ordinateur, de logiciels, de logiciels spécialisés et d'une imprimante de qualité des documents comparables à ceux obtenus par photocomposition.

**Note :** Il existe une grande confusion entre les notions de « publication assistée par ordinateur » et d'« éditique », de même que parmi les termes anglais et français qui les dénomment. Jusqu'à présent, la différenciation se basait essentiellement sur le matériel informatique nécessaire et la qualité des travaux que les logiciels pouvaient exécuter. La publication assistée par ordinateur exigeait des gros systèmes réservés aux professionnels de l'imprimerie et de l'édition, tandis que l'éditique pouvait se faire sur micro-ordinateur. Comme le matériel informatique est de plus en plus puissant et que les logiciels utilisés par les professionnels sont devenus accessibles à tous, c'est surtout sur la catégorie d'utilisateurs et le type de travaux pris en charge par la publication assistée par ordinateur ou par l'éditique qu'on s'appuierait pour les différencier. Ainsi, il serait possible d'avancer que la publication assistée par ordinateur sert à réaliser des ouvrages d'envergure (journaux, livres) dans des entreprises dont c'est la vocation première, et que l'éditique est utilisée par quiconque possède le matériel et le logiciel nécessaires et veut préparer des documents (lettres d'information, dépliants, documents internes d'une entreprise, etc.), selon des critères de qualité professionnels.

**Equivalents anglais :** *desktop publishing, DTP*

Termium

**Recherche sous : infographie**

**Domaine :** traitement de l'information, infographie

**Définition :** Ensemble de méthodes et de techniques permettant de créer, de manipuler, de stocker et d'afficher au moyen d'un ordinateur des images représentant des objets ou des données. s

**Note:** 1. Les images créées par ordinateur peuvent être bidimensionnelles ou tridimensionnelles.

2. infographie : Terme et définition normalisés par l'ISO/CEI et la CSA.

**Equivalents anglais :** *computer graphics, compugraphics, computational graphics*

**Définition :** *Methods and techniques for the creation, manipulation, storage, and display of pictorial representations of objects and data by means of a computer.*

**Notes :** 1. *Computer-generated images may be two-dimensional or three-dimensional.*

2. *computer graphics: Term and definition standardized by ISO/IEC and CSA*

**Recherche sous : microédition**

**Domaine :** Documentation (Bibliothéconomie), Traitement de l'information, Micrographie

**Equivalent anglais :** *micropublishing*

**Définition :** *The production and distribution of information via microform*

**Equivalent français :** éditique

**Recherche sous :** éditique

**Domaine :** éditique

**Synonymes :** micro-édition, microédition

**A éviter :** édition de bureau

**Définition :** Publication assistée par ordinateur utilisant un micro-ordinateur de dimensions suffisamment petites pour être installé sur un bureau.

**Notes :** 1. «Micro-édition» est le terme français retenu par l'European Desktop Publishing Group (EDTPG).

2. Puisque la micro-édition est un des principaux types d'édition électronique (ou P.A.O. en France), les deux termes sont souvent utilisés de façon interchangeable. En fait, l'édition électronique (ou P.A.O.) désigne une notion plus générale. Elle se fait à l'aide d'ordinateurs (ainsi que de micro-ordinateurs) et peut produire des documents de qualité (plus de 600 p/p) et de quantité élevées.

3. Les termes «éditique» et «micro-édition» sont entérinés par le Comité de linguistique de Radio-Canada et le Secrétariat d'État du Canada.

4. éditique; micro-édition : Termes et définition normalisés par la CSA.

5. microédition; éditique : Termes et définition normalisés par l'ISO/CEI.

**Equivalent anglais :** *desktop publishing*

**Définition :** 1. *The application of microcomputers, laser printers and related composition and graphics software in generating typeset or near-typeset quality documents.*

2. *Electronic publishing using a microcomputer small enough to fit on a desk.*

**Notes :** 1. *"Desktop publishing" being the main type of "electronic publishing", the terms are often used synonymously. In fact there is a distinction between the two. Electronic publishing is based on the use of computers; desktop publishing, on the use of micro-computers. Also, in DTP, traditional typesetting and make-up processes are circumvented.*

2. *desktop publishing: Term and definition standardized by CSA and ISO/IEC.*

#### Dictionnaire bilingue de la micro-informatique

**Recherche sous :** infographie

**Définition :** branche de l'informatique qui concerne la création de graphiques, de diagrammes et d'images, et qui compte différentes méthodes pour générer, afficher et stocker des informations graphiques.

**Equivalent anglais :** *computer graphics*

**Recherche sous :** microédition

synonyme de PAO

**Recherche sous :** éditique

**Synonyme :** PAO

**PAO :** sigle de publication assistée par ordinateur – desktop publishing.

**Définition :** Création par un ordinateur de documents, qui seront matérialisés par sortie sur imprimante laser ou photocompeuse.

**Synonymes:** édition électronique.

**Synonymes officiellement recommandés :** éditique et microédition.

#### logiciel public/libre

#### Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Recherche sous :** publiciel

**Domaine :** informatique

**Définition :** Logiciel pour lequel le programmeur a renoncé à ses droits d'auteur, et qui peut donc être copié, distribué, voire transformé librement.

**Note :** 1. Les termes « logiciel public » et « logiciel du domaine public » (« DP ») ont été proposés pour traduire « public domain software ».

2. Le terme « publiciel » semble préférable car les termes français formés grâce au suffixe « -ciel » (« -ware », en anglais) ont plus de chances d'être utilisés que des termes plus longs.

3. On trouve de nombreux publiciels dans Internet, qui sont téléchargeables par l'internaute s'il le désire.

**Equivalent anglais :** *public domain software, PDS*

**Recherche sous : logiciel libre**

**Domaine :** informatique

**Synonyme :** logiciel ouvert

**Définition :** Logiciel livré avec son code source de manière qu'il puisse être copié, modifié et redistribué, évoluant ainsi de façon continue vers une version plus perfectionnée, dans un contexte de développement coopératif et communautaire.

**Notes :** 1. Le concept de « logiciel libre » est issu de la Free Software Foundation (FSF) (littéralement, « Fondation pour le logiciel libre ») dont le fondateur et président, Richard Stallman, soutient que l'utilisation des logiciels à des fins non commerciales ne devrait pas être soumise à des restrictions. Bien que cette vision des choses soit difficilement conciliable avec la commercialisation des logiciels, l'idée du développement coopératif et communautaire qui sous-tend l'évolution des logiciels libres est, en revanche, de plus en plus populaire.

2. Malgré certaines similitudes, il ne faut pas confondre le logiciel libre (« free software ») avec le gratuit (« freeware »), le partagiciel (« shareware ») et le publiciel (« public domain software »). Ici, « free » signifie « libre » (« sans contrainte ») et non « gratuit », même si, à l'heure actuelle, la plupart des logiciels libres sont distribués gratuitement ou à un prix dérisoire. Le logiciel libre est également protégé par des droits d'auteur.

3. Le système d'exploitation libre Linux (du nom de son premier concepteur, le Finlandais Linus Torvalds, et du système Unix qui est à son origine) et le serveur Web Apache (qui tire son nom de l'expression « a patchy server ») sont deux exemples de logiciels libres.

4. On emploie également le terme « logiciel ouvert », parce que le code source est rendu public.

**Equivalents anglais :** *free software, open-source software, open source software, open-source program*

Termium

**Recherche sous : logiciel public**

**Domaine :** programmation informatique

**Synonymes :** logiciel sans droits d'auteur, logiciel grand public, logiciel du domaine public

**Définition :** Logiciel versé au domaine public en raison du renoncement de son auteur à ses droits patrimoniaux.

**Equivalent anglais :** *public domain software*

**Définition :** *Software that is not copyrighted and that can be freely exchanged and copied.*

**Note :** *Contrast with freeware and shareware.*

**Recherche sous : logiciel libre**

*Recherches demeurées infructueuses*

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

**Recherche sous : logiciel gratuit**

**Equivalent anglais :** *free software.*

**Définition :** Logiciel distribué gratuitement aux utilisateurs, qui sont, à leur tour, libres de l'utiliser, de le modifier, et de le distribuer, à condition que toutes les modifications soient clairement notées, et que le nom, et le copyright de l'auteur original ne soient ni modifiés ni altérés d'aucune manière.

**Note :** Au contraire d'un gratuit qu'un utilisateur peut ou non être autorisé à modifier, un logiciel gratuit est protégé par une licence. Le logiciel gratuit est un concept de la Free Software Foundation à Cambridge, dans le Massachussets, aux Etats-Unis.

**police**

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Domaine :** informatique

**Synonyme :** police de caractères

**Terme apparenté :** fonte

**Définition :** Ensemble des caractères alphabétiques, chiffres et symboles du même type dans un style, une grasse et un corps déterminés.

**Notes :** 1. La période de transition entre la typographie traditionnelle et l'édition amène un certain flottement dans le sens des termes en usage. En micro-informatique, comme on peut produire tous les styles et tous les corps à partir de la représentation vectorielle d'une police, le terme « police de caractères » désigne un type de tracé de caractères, sans tenir compte du style, de la grasse et du corps. Il demeure que pour plusieurs concepteurs de logiciels, l'Helvetica 10 gras, l'Helvetica 12 gras et l'Helvetica 10 italique gras, par exemple, constituent des polices distinctes comme le veut la tradition.

2. Par type, on entend la forme du tracé des caractères identifiée par un nom (Times, Courier, etc.); par style, le degré d'inclinaison (romain, italique); par graisse, l'épaisseur du trait (maigre, demi-gras, gras), quoique pour certains la graisse fasse partie du style; par corps, la taille des caractères exprimée en points (10, 12, 14, etc.). Le terme « fonte », parfois employé comme synonyme de « police de caractères », est moins utilisé en ce sens puisque les caractères électroniques ne sont pas fondus.

**Equivalents anglais :** *font, character font*

**Variante orthographique :** *fount*

#### Termium

**Domaine :** typographie (caractères), éditique

**Définitions :** 1. Assortiment complet des caractères (capitales, minuscules, chiffres, signes de ponctuation plus symboles divers) d'une même famille, d'une même graisse et d'un même corps.

2. [De nos jours], ensemble des polices dont dispose un système de composition.

**Contexte :** Une variété de **polices de caractères** est théoriquement accessible avec en plus les possibilités d'incliner ces caractères vers la droite ou la gauche selon un angle voulu et de multiplier la hauteur et/ou la largeur de ces caractères.

**Note :** police; police de caractères : Termes normalisés par la CSA.

**Equivalents anglais :** *font, fount, type font, type fount, font list, fount list, font scheme fount scheme*

**Définition :** 1. *The complete set of characters, including punctuation symbols, for a typeface. In traditional typography this meant the actual metal type. With the advent of computer fonts, it refers to files stored on disks or on ROM cartridges.*

2. *A family of characters of the same size and style.*

**Exemple :** 9-point Helvetica.

**Note :** *font: Term and second definition standardized by the CSA*

#### Dictionnaire encyclopédique bilingue

**Recherche sous :** **police**

**Equivalents anglais :** *typeface, face.*

**Définition :** Conception spécifique d'un jeu de caractères d'impression auquel un nom est attribué, par exemple "Helvetica" ou "Times Roman". Chaque caractère a une inclinaison spécifique et une épaisseur de ligne (graisse) propre. Une police est différente d'une fonte, qui est la représentation d'une police dans une taille et un style spécifiques.

#### portabilité

##### Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Domaine :** informatique

**Synonyme :** transportabilité nf, interchangeabilité n. f.

**Terme apparenté :** transferability

**Définition :** Capacité d'un logiciel à être utilisé sur des systèmes informatiques de types différents.

**Note :** 1. Le terme « transférabilité » a déjà été proposé comme équivalent de « portability » mais ne s'est pas implanté dans l'usage.

2. On distingue généralement la portabilité (d'un logiciel) de la compatibilité. Le terme « compatibilité » est plutôt employé pour désigner la capacité d'un ordinateur et du matériel associé à communiquer entre eux et à échanger des données ou de deux ordinateurs à exécuter les mêmes programmes

**Equivalents anglais :** *portability, transferability, transportability*

#### Termium

**Domaine :** logiciels

**Synonymes :** portabilité d'un programme, transférabilité, transportabilité, embarcabilité

**Définition :** Aptitude d'un programme à être exécuté sur des systèmes informatiques différents sans conversion dans un autre langage et avec peu ou pas de modifications préalables.

**Contexte :** Il s'agit de tenir compte de la polyvalence potentielle du logiciel, c'est-à-dire de voir s'il offre la plus grande transférabilité possible des fichiers créés afin de permettre une meilleure intégration technique et pédagogique dans d'autres logiciels.

**Notes :** 1. portabilité; portabilité d'un programme : Termes et définition normalisés par l'ISO/CEI.

2. portabilité : Terme et définition normalisés par la CSA.

**Equivalents anglais :** *portability, portability of a program, transferability, hardware independence, import-export, software porting*

**Définition :** *The capability of a program to be executed on various types of data processing systems without converting the program to a different language and with little or no modification.*

**Contexte :** *Portable software proves its worth when computers are replaced or when the same software is run on many different computers, whether widely dispersed or at a single site.*

**Notes :** 1. *portability; portability of a program: Terms and definition standardized by ISO/IEC.*

2. *portability: STD-IEEE; Term and definition standardized by CSA.*

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

*Recherches demeurées infructueuses*

## réseautique/mise en réseau

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Recherche sous :** réseautique

**Domaine :** informatique

**Synonyme :** informatique de réseau, informatique réseau

**Définition :** Ensemble des techniques et des activités qui ont pour but de concevoir, installer et exploiter des réseaux.

**Note :** 1. La réseautique s'efforce d'intégrer les systèmes de télécommunication aux systèmes informatiques.

2. En anglais, le terme « networking » est utilisé aussi pour désigner la construction d'un réseau, activité qu'on appelle en français « réseautage » ou « mise en réseau ».

**Equivalent anglais :** *networking, network computing*

**Recherche sous :** mise en réseau

**Domaine :** informatique

**Synonyme :** réseautage

**Définition :** Construction et exploitation d'un réseau.

**Note :** En anglais, le terme « networking » peut prendre aussi le sens général d'« ensemble des techniques et des activités liées à l'exploitation des réseaux », qui est celui que possède le terme « réseautique » en français

**Equivalent anglais :** *networking*

Termium

**Recherche sous :** réseautique

**Domaine :** intelligence artificielle

**Synonymes :** mise en réseau, informatique communicante

**Définition :** Ensemble des techniques destinées à créer et exploiter un réseau d'ordinateurs.

**Contexte :** Des gens normaux qui travaillent en maillage, ce qui génère la valeur ajoutée. Des gens qui ont assimilé l'idée d'une autoformation continue. L'informatisation n'a pas créé d'exclu.

**Notes :** 1. réseautage : fonctionnement en réseau. Terminologie utilisée au Secrétariat d'État.

**Equivalent anglais :** *networking, network computing*

**Définition :** *Techniques involved with establishing and operating a computer network.*

**Contexte :** *Networking spreads access of common resources, such as services or printers throughout an organization. One can link together hundreds of computers. (New York Times Magazine, 19-5, 1991, p.7).*

**Définition :** *Computing based on a new system that uses less expensive, stripped down versions of the \$3000 PC's currently sitting on millions of employees desks around the world.*

**Contexte :** *It is about bringing network computing to the masses. And it's all about the Java computer.*

**Contexte :** *Electronic Networking and Conferencing: Communications mechanisms are rapidly changing. These technologies can serve to "break down the classroom walls" and connect up individuals, classes, schools, etc. across the country and across the world.*

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

*Recherches demeurées infructueuses*

## texteur

### Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Domaine :** informatique

**Synonymes :** traitement de texte, logiciel de traitement de texte

**Définition :** Logiciel d'application qui édite, met en page et imprime un texte qui peut contenir des illustrations, des graphiques, du son, des vidéos, des liens hypertextes, etc.

**Note :** La forme « traitement de textes » est également utilisée, mais est devenue moins fréquente que la forme sans « s ».

**Equivalents anglais :** *word processor, word processing software*

### Termium

**Domaine :** Bureautique, Périphériques (Informatique), Éditique

**Synonyme :** système de traitement de texte

**Définition :** Système composé d'un clavier, d'un écran, d'une imprimante, d'une mémoire, d'un micro-ordinateur et d'un logiciel de traitement de texte.

**Note :** Le terme «texteur» a été adopté par la Commission de terminologie de l'informatique.

**Equivalents anglais :** *word processor, word processing system*

**Définition :** 1. *A computerized system used to input, store, edit, and output text.*

2. *An automated, computerized system incorporating an electronic typewriter, a CRT terminal, a printer, memory, and the like*

### Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

**Texteur :** synonyme officiellement recommandé de *traitement de texte*.

## texte intégral

### Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Domaine :** informatique

**Terme à éviter :** texte libre

**Définition :** Méthode de traitement de l'information dans laquelle est mis en mémoire le texte même provenant du document (sauf les mots vides), que ce texte soit le titre seul, le résumé ou même le texte complet.

**Note :** Nécessite une mémoire de grande capacité

**Equivalent anglais :** *full text*

### Termium

*Recherches demeurées infructueuses*

### Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

*Recherches demeurées infructueuses*

## tutoriel

### Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Domaine :** informatique

**Synonyme :** tuteur

**Définition :** Ensemble d'exercices programmés conçus pour faciliter l'apprentissage d'un logiciel.

**Notes :** 1. Le tutoriel peut inclure un manuel d'apprentissage.

2. « Tutoriel » est employé en concurrence avec « didacticiel » lorsqu'il s'agit de l'apprentissage d'un logiciel d'application ou d'une procédure

**Equivalent anglais :** *tutorial, tutorial help*

### Termium

**Domaine :** intelligence artificielle

**Synonymes :** didacticiel tutoriel, didacticiel de pratique guidée

**Définition :** Type de didacticiel où le programme enseigne d'abord un concept, puis le fait mettre en pratique. Le tutoriel intelligent diffère d'un programme d'exercices répétés en ce qu'il offre à l'élève un choix d'avenues possibles menant à la solution.

**Exemple :** Vous voulez remédier à la compréhension déficiente de certaines notions. Il s'agit dans ce cas d'un logiciel d'aide à l'enseignement, un tutoriel, par exemple, pour des élèves en cheminement particulier de formation.

**Equivalents anglais :** *tutorial program, tutorial, tutoring program, teaching program, guided practice program, tutorial software*

**Définition :** *A program for the monitoring of guided practice.*

**Contexte :** *Tutorials are programs that, in general, engage in the first two phases of instruction. They take the role of the instructor by presenting information and guiding the learner in initial acquisition. Drills and games typically engage in the third phase, requiring the student to practice for fluency and retention.*

**Notes :** *Compare to courseware. See over-the-shoulder instruction.*

**Domaine :** informatique

**Synonyme :** guide d'initiation

**Equivalent anglais :** *first time tutorial*

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

**Recherche sous :** *tutorial*

**Equivalent français :** didacticiel

## TERMES DU DOMAINE DE L'INTERNET

### cash (en liaison avec anté-mémoire)

Des résultats n'apparaissent qu'en considérant la graphie "cache"

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Recherche sous : cash**

*Recherches demeurées infructueuses*

**Recherche sous : anté-mémoire**

*Recherches demeurées infructueuses*

Termium

*Recherches demeurées infructueuses*

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

**Recherche sous : mise en antémémoire**

**Equivalent anglais : caching**

**Définition :** Méthode utilisée par un nombre important de fournisseurs d'accès à Internet dans laquelle des serveurs proxy dupliquent localement les pages et les sites les plus visités par leurs clients.

### hoack

Le Grand Dictionnaire Terminologique

*Recherches demeurées infructueuses*

Termium

*Recherches demeurées infructueuses*

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

*Recherches demeurées infructueuses*

Dictionnaire des télécommunications et de l'Internet

*Recherches demeurées infructueuses*

### modération/modérateur

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Recherche sous : modération**

*Recherches demeurées infructueuses*

**Recherche sous : modérateur**

**Domaine :** informatique

**Définition :** Personne qui veille à ce que les messages circulant dans un groupe de discussion en respectent l'esprit.

**Notes :** 1. Beaucoup de groupes de discussion fonctionnant sur le réseau Usenet ou par courrier électronique utilisent les services d'un modérateur. On en trouve également dans certains bavardoirs (« chatrooms »).

2. L'intervention d'un modérateur permet de diminuer sensiblement le volume des messages inopportuns et d'éviter les dérapages, notamment dans les groupes dont le thème de discussion est délicat.

3. Le modérateur peut refuser de diffuser un article inapproprié ou même bannir un internaute irrespectueux.

4. Il existe plusieurs types de modérateurs, notamment le modérateur approuveur, qui approuve le contenu de l'article soumis et l'indique à l'auteur, et le modérateur posteur, qui lit les articles et se limite à les rejeter ou à les accepter.

**Equivalent anglais :** *moderator*

Termium

**Recherche sous : modération**

*Recherches demeurées infructueuses*

**Recherche sous : modérateur**

**Domaine :** télématique

**Synonyme :** animateur

**Définition :** Dans une conférence par ordinateur, personne qui reçoit les nouveaux articles et peut les accepter, les modifier ou les rejeter.

**Equivalents anglais :** *moderator, mailing list moderator, list moderator, newsgroup moderator*

**Définition :** *The person who approves or disapproves submissions for posting to a moderated mailing list. See list owner (J.S. Quarterman, The E-Mail Companion, 1994, p. 293).*

**Contexte :** *The moderator allows only the submissions that meet certain criteria to be posted. He makes sure that the topic is pertinent to the group and that the submissions are not flames. (M.A. Pikes, The internet QuickStart, 1994*

Dictionnaire encyclopédique bilingue

**Recherche sous : modération**

*Recherches demeurées infructueuses*

**Recherche sous : modérateur**

**Equivalent anglais :** *moderator*

**Définition :** Animateur de groupe de discussion qui veille à la bonne tenue de la discussion. En particulier, il filtre les contributions envoyées et rejette les messages qui ne sont pas conformes (agressifs, excessivement intolérants, grossiers, etc.)

**popup**

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Recherche sous : popup programme**

**Synonyme :** *popup*

**Domaine :** informatique, logiciel d'application

**Définition :** Programme qui réside en permanence dans la mémoire et qui s'affiche à l'écran en pressant une touche.

**Note :** L'information paraissant sur cette fiche provient des Services gouvernementaux du Canada.

**Equivalent français :** programme résidant en mode fenêtre

Termium

**Domaine :** techniques d'affichage (ordinateurs)

**Synonyme :** *pop-up menu*

**Définition :** *A menu that emerges in an upward direction from a particular point or line on a display screen; for example, a secondary list of options that appears when the user selects an item in a menu.*

**Notes :** **1.** *The operation is specified by mouse selection on the operator box and selecting an operator symbol off a pop-up menu.*

**2.** *For example, in a window that displays a list of diseases, the user can select the name of a disease using the left button. A pop-up menu is displayed that allows a user to get more information in another window... Only those items that are currently relevant appear in the pop-up menu.*

**3.** *Pop-up menus that prompt a student throughout a session with available and relevant options may be more effective than the global pull-down menus.*

**Equivalent français :** menu fugitif

**Synonymes :** menu incrusté, menu éclair, menu instantané, menu surprise

**Définition :** Menu déroulant qui apparaît à l'écran selon la zone ou l'objet à sélection sur lesquels l'utilisateur entend avoir une action.

**Note :** Menu incrusté a été formé sur le modèle de pop-up window (incrusté), trouvé dans Terminologie, volume 14, numéro 1, page 654.

**Domaine :** programmes et programmation

**Définition :** *A memory-resident program (TSR) that is called by pressing a hotkey. The program is displayed either as a small window on top of the existing screen text or images, or it takes up the full screen. When the program is exited, the previous screen contexts are restored.*

**Equivalent français :** programme résidant en mode fenêtre

**Définition :** Programme qui réside en permanence dans la mémoire et qui s'affiche sur l'écran en pressant une touche.

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

**Recherche sous :** *popup window*

**Equivalent français :** fenêtre popup

*rip*

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Recherche sous :** *raster image processor*

**Domaines :** informatique, électronique, périphérique, restitution des données

**Définition :** *A computer device (hardware, software or both) that converts a vector image into a raster image prior to printing on an output device that requires raster technology.*

**Synonymes :** *raster image device, RIP*

**Notes :** 1. *RIPs are designed for a specific type of input, such as vectors, PostScript as well as different raster data.*

2. *A RIP is most commonly used to translate PostScript files for printing on any of a number of typesetting machines.*

**Equivalents français :** processeur RIP, processeur d'image par balayage récurrent, générateur d'image tramée, RIP (Emprunts, calques)

**Notes :** 1. Abréviation de *Raster Image Processor*.

2. Les RIP sont utilisés dans les imprimantes, les photocomposeuses et les traceurs électrostatiques. Chaque point de la page est traité et noirci, ou laissé blanc, selon le cas. L'image résultante reproduit les graphiques ou les textes initiaux.

3. C'est notamment dans le RIP que sont calculées toutes les trames demandées par le programme PostScript. Dans la mesure où l'ensemble de ce travail se fait à partir d'un logiciel, de nombreuses possibilités de paramétrages sont prévues. Le rendu peut être contrôlé au niveau de chaque élément graphique.

**Recherche sous :** *routing information protocol*

**Domaines :** informatique, transmission de données

**Note :**

*ROUTERS: With the expansion of the network and the need for additional routers arise, cost-effective routers can be set up using TCP/IP Version 2.1 for DOS. The ROUTED server uses the Routing Information Protocol (RIP) to dynamically create and maintain networking routing tables.*

**Synonyme :** *RIP*

**Equivalent français :** protocole RIP

**Recherche sous :** *Remote Imaging Protocol*

**Domaines :** informatique, téléinformatique

**Synonyme :** *RIP*

**Equivalent français :** protocole RIP

**Contexte :** Avec le protocole RIP, vous pilotez vos sessions BBS avec la souris.

Termium

**Domaine :** matériel informatique

**Synonyme :** *raster image processor*

**Définition :** *An output peripheral, either standalone or within a printer or typesetter, that converts computer data into a bit-mapped image, which is sent to the typesetter or printer for output.*

**Equivalent français :** processeur d'image trame

**Contexte :** La résolution des images n'est pas améliorée, même si votre imprimante laser dispose d'une option postscript, par contre la qualité l'est beaucoup. Postscript est un langage de description de pages permettant la programmation de la mise en page. Les fichiers postscript sont transmis à l'imprimante qui interprète alors les commandes à l'aide d'un **RIP** (Raster Image Processor). Les textes, les lignes et les images se composent ainsi de

pixels définis à partir de formules et d'instructions. Des formules, destinées à la création de lettres, caractères et éléments graphiques, sont par conséquent transmises à la place d'une matrice de points (cette dernière caractérisant les imprimantes matricielles). Cela permet un agencement identique des pages.

**Domaine :** télématique

**Définition :** *One of the first routing protocols, still found today many inter-LAN systems. It was developed in the early 1980s and uses distant-vector logic.*

**Définition :** L'un des premiers protocoles de routage mis en oeuvre au début des années 80 pour interconnecter des réseaux locaux.

**Equivalents anglais :** *Routing Information Protocol, RIP*

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

**Recherche sous :** RIP

Acronyme anglais de Routing Information Protocol.

Protocole d'informations de routage, sans équivalent français.

**Définition :** Protocole qui permet à un routeur d'échanger des informations de routage avec un routeur avoisinant.

Acronyme anglais de *raster image processor*.

**Equivalent français :** processeur d'images vectorielles

### script

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Domaines :** informatique, intelligence artificielle

**Définition:** *An event-oriented knowledge representation by means of scenes, settings, thematic roles and props.*

**Equivalent français :** script, normalisé par un organisme national ou international

**Définition :** Représentation événementielle des connaissances par un ensemble d'épisodes, de décors, de rôles thématiques et d'accessoires.

**Note :** Il est ici supposé que « script » est un emprunt de l'anglais. Mais, il est aussi possible qu'il s'agisse d'une extension de sens, « script » existant en français depuis bon nombre d'années.

**Synonyme :** scénario

**Notes :** ((Domaines d'emploi indiqués dans la source citée :)) intelligence artificielle, systèmes-experts.

Le terme «scénario» est proposé par la Banque de terminologie du Secrétariat d'État ainsi que par Lucas Pun dans 01 Informatique, n° 186, janvier-février 1985, p. 43.

**Recherche sous :** script

**Domaines :** télécommunication, informatique

**Synonyme :** scénario

**Définition :** Ensemble structuré de messages utilisés par un serveur vocal dans une communication avec un appelant.

**Note :** Le scénario est conçu pour répondre aux différentes demandes possibles de l'appelant. Il peut par exemple être utilisé dans un contexte de télédépannage.

**Domaines :** informatique, intelligence artificielle

**Définition :** *A script is a frame-like data structure that describes some stereotypical event or sequence of events. The knowledge structure consists of a list of variables (called slots) and conditions on what type of object can fill each slot.*

**Notes :** *A script will often describe a situation from the point of view of one of its slots. A script is a static data structure that exists independently of the current input (unlike a plan which is created dynamically). It has associated with it various cues (or "associations") that can cause an instance of the script to be retrieved. It is argued that scripts can greatly assist the understanding process as, once identified, they can provide expectations of what will occur next in the text and, when complete, contain explicit inferences concerning what has happened.*

((Domaine d'emploi indiqué dans la source citée :)) knowledge representation.

**Equivalent français :** script, normalisé par un organisme national ou international

**Définition :** Structure qui décrit une séquence stéréotypée d'événements dans des contextes particuliers à partir d'un ensemble de slots auxquels sont associées des informations et des valeurs que prennent ces informations.

**Notes :**

La notion de « script » a été introduite par Schank et Abelson. Elle est très proche de celle de « frame », introduite par Minsky.

Il s'agit d'une suite normalisée d'items rencontrés dans une situation donnée. Cette suite est décrite de façon neutre et précise, à la façon d'un script de cinéma (vocabulaire du cinéma, d'origine latine « scriptum », via l'américain). La thèse liée à cette notion est que la connaissance de nombreux scripts permet seule la compréhension de situations réelles.

**Synonyme :** scénario

Termium

**Domaine :** programmation

**Synonyme :** *macro-call, macroinstruction, macro-instruction macro, macrode, script file*

**Définition :** *A statement, embedded in a source language, that is to be replaced by a defined statement sequence in the same source language.*

**Notes :** *The macro call will also specify the actual parameters for any formal parameters in the macrodefinition. macroinstruction: STD-ISO and IEEE (term and definition).*

*macro call: Term and definition standardized by CSA.*

1999-02-09

**Définition :** dans un langage source, instruction destinée à être remplacée par une suite déterminée d'instructions dans le même langage source.

**Notes :** 1. La macro-instruction spécifie également un paramètre réel pour chacun des paramètres formels de la macrodéfinition.

2. macro-instruction : NORM-ISO.

3. macro-instruction : Terme et définition normalisés par la CSA

Dictionnaire encyclopédique bilingue

**Recherche sous :** *script*

**Equivalent français :** script.

**Définition :** Programme composé d'un ensemble d'instructions destinées à une application ou à un utilitaire. Ces instructions utilisent généralement les règles et la syntaxe de cette application ou de cet utilitaire.

splash page

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Domaines :** informatique, Internet

**Synonyme :** splash screen

**Equivalent français :** page de garde

**Définition :** Page écran affichant une image, un graphique ou un court texte avant d'amener l'internaute visiteur vers la page d'accueil proprement dite d'un site Web.

**Notes :** 1. La page de garde, qui est également affichée lors du lancement de certains logiciels, s'efface automatiquement après quelques secondes ou après un clic de l'utilisateur pour laisser la place à la page principale.

2. Une page de garde peut comporter, par exemple, un logo, le nom de l'entreprise, la référence de l'auteur ou de l'éditeur, le choix d'une langue ainsi que des informations sur les droits d'auteur.

**Synonyme :** écran fugitif

Termium

**Domaine :** informatique

**Equivalent français :** page initiale

**Définition :** Page qui précède la page d'accueil d'un site. Elle comprend habituellement le logo et le nom de l'organisme.

**Notes :** Source(s) : Section Informatique (Montréal). 1997

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

*Recherches demeurées infructueuses*

**troll**

Le Grand Dictionnaire Terminologique  
*Recherches demeurées infructueuses*

Termium

**Recherche sous :** *Time Shared Reactive On-line Laboratory*

**Domaines :** Programmes et programmation (Informatique)

**Domaine :** Appellations diverses

**Note :** *A sophisticated econometric package for data management and analysis.*

**Equivalent français :** Laboratoire réactif en direct en temps partagé

**Recherche sous :** *troll*

**Domaine :** télématique

**Définition :** *To send messages over the Internet with no specific recipient in mind, often as a means of establishing contact, sometimes to take advantage of unwary people, or to advertize products and services.*

**Notes :** *Compare "cross-post"; contrast "spam".*

**Equivalent français :** aller à la pêche

Dictionnaire encyclopédique bilingue

**Recherche sous :** *troll, to*

Sans équivalent français.

**Définition :** Afficher un message dans un newsgroup ou autre conférence en ligne, dans l'espoir que quelqu'un d'autre trouvera le message tellement outrageant qu'il enverra immédiatement une réponse violente. Un exemple de trolling serait un article en faveur de la torture des chats envoyé à un newsgroup de protection des animaux.

**virus/worm**

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Recherche sous :** *computer virus*

**Domaines :** informatique, sécurité informatique

**Synonyme :** virus

**Equivalent français :** virus informatique, normalisé par un organisme national ou international

**Définition :** Antiprogramme dont l'exécution est déclenchée lorsque le vecteur auquel il a été attaché clandestinement est activé, qui se recopie au sein d'autres programmes ou sur des zones systèmes lui servant à leur tour de moyen de propagation, et qui produit les actions malveillantes pour lesquelles il a été conçu.

**Note :** Un virus informatique peut comporter une bombe logique ou un cheval de Troie.

**Recherche sous :** *virus informatique*

**Domaine :** informatique

**Synonyme :** virus

**Définition :** Séquence d'instructions non désirées capable de se reproduire sur un support logique (fichier) ou physique (disque dur, disquette) et donc d'entraîner une contamination de proche en proche des programmes et des fichiers.

**Recherche sous :** *computer worm*

**Domaines :** informatique, sécurité informatique

**Synonyme :** *worm*

**Equivalent français :** ver informatique, normalisé par un organisme national ou international

**Définition :** Antiprogramme autonome et parasite, capable de se reproduire par lui-même, en perpétuel déplacement dans la mémoire d'ordinateur qu'il surcharge et mine progressivement, et consommant, jusqu'à la paralysie, les ressources du système informatique.

**Notes :** 1. Le ver et le virus sont tous deux capables de se reproduire, mais à la différence du virus, le ver n'a pas besoin d'un programme hôte pour le faire. Il est totalement autonome.

2. Les vers informatiques peuvent s'attaquer à une station de travail (ver de station de travail) ou à d'autres systèmes informatiques, habituellement par les réseaux (ver de réseau).

**Synonyme :** ver

Termium

**Recherches sous : virus informatique**

**Domaines :** sécurité informatique, Programmes et programmation (Informatique)

**Synonymes :** virus électronique, programme auto-reproductible

**Définition :** Programme qui se propage en modifiant d'autres programmes pour y inclure une copie éventuellement modifiée de lui-même, et qui est exécuté quand le programme infecté est invoqué.

**Notes :** 1. Un virus cause souvent des dommages ou des ennuis et peut être déclenché par un événement donné comme l'arrivée d'une date prédéterminée.

2. Programme pirate qui infecte les programmes hôtes en s'y recopiant à l'infini. Il peut contenir une bombe logique ou transporter un cheval de Troie.

**Contexte :** Un virus se distingue des autres formes de programmes pirates, comme les bombes logiques par le fait qu'il a besoin de programmes hôtes pour prospérer. Le mécanisme est simple : le virus cherche d'abord sur les supports accessibles, disquettes ou disques durs, un fichier exécutable (et non un fichier de données), y recherche la présence éventuelle d'une empreinte déjà laissée par lui-même (inutile de réinfecter un fichier déjà atteint) et, dans la négative écrit son propre code en tête ou en fin de fichier.

**Note :** virus informatique; virus : Termes et définition normalisés par l'ISO et la CSA.

**Equivalent anglais :** *virus, computer virus, electronic virus, self-reproducing program*

**Définition :** *A program that propagates itself by modifying other programs to include a possibly changed copy of itself and that is executed when the infected program is invoked.*

**Notes :** *A virus often causes damage or annoyance and may be triggered by some event such as the occurrence of a predetermined date.*

**Définition :** *A destructive program that infects host programs by copying itself into the host programs. It may contain a logic bomb or introduce a Trojan horse.*

**Contexte :** *A virus is a small piece of computer code that can automatically hide duplicates of itself inside legitimate programs. Viruses travel from computer to computer attached to the programs or swapped on shared disks, and in some cases on new commercial software from virus-infected companies (infection by floppy disk). Once a virus reaches a public bulletin board for sharing programs and data, it can infect thousands of computers that connect to the service by phone (infection by telephone). (Santa Cruz Sentinel, June 10th, 1988, p. E-3).*

**Notes :** 1. *The virus may contain a logic bomb or introduce a Trojan horse.*

2. *computer virus; virus: Terms and definition standardized by CSA.*

**Recherche sous : worm**

**Domaine :** sécurité informatique

**Définition :** *A self-contained program that can propagate itself through data processing systems or networks.*

**Notes :** *Worms are often designed to use up available resources such as storage space or processing time*

**Equivalent français :** ver

**Définition :** Programme indépendant qui peut se propager à travers des systèmes informatiques ou des réseaux.

**Notes :** Les vers sont souvent conçus pour absorber la totalité des ressources disponibles, comme l'espace mémoire ou le temps de traitement.

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

**Recherche sous : virus**

**Equivalent anglais :** virus

**Définition :** Programme qui infecte les fichiers (essentiellement les fichiers exécutables) en y insérant une copie de lui-même. Lorsque ces fichiers sont exécutés, ou chargés en mémoire, ils infectent d'autres fichiers, ce qui produit des dommages souvent intentionnels, réparables ou non.

**Recherche sous : ver**

**Equivalent anglais :** *worm.*

**Définition :** Programme qui se propage dans les ordinateurs, en s'autocopiant dans leur mémoire. Un ver peut se dupliquer un nombre considérable de fois et ainsi bloquer l'ordinateur. Parfois écrit en segments distincts, un ver est introduit subrepticement dans un système hôte soit pour plaisanter, soit avec l'intention d'endommager ou de détruire les informations.

**ASP/Application Service Provider**

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Recherche sous : ASP**

**Domaine :** informatique, application service provider

**Equivalent français :** fournisseur de services applicatifs

**Définition :** Société qui loue, notamment en ligne, des progiciels ou des logiciels d'application destinés aux entreprises, avec tous les services afférents.

**Notes :** 1. Le marché de la location d'applications, ou si l'on préfère de la diffusion d'applications en mode locatif (en France, on parle aussi de « location applicative » ou d'« infogérance d'applications »), commence à se développer et plusieurs entreprises, notamment des sociétés de services et d'ingénierie en informatique (SSII) s'annoncent désormais comme des fournisseurs de services applicatifs.

2. Quand la location se fait par Internet, les fournisseurs de services applicatifs offrent normalement les services d'hébergement, ce qui les rapproche des portails d'entreprise, mais aussi des serveurs applicatifs.

Termium

**Recherche sous : asymmetric multiprocessing system**

**Domaine :** logiciels

**Notes :** 1. *asymmetric devices: in multiprocessing, devices that have only one path to and from a multiprocessor.*

2. *They are physically attached to only one processing unit.*

**Equivalent français :** système de multitraitement asymétrique

**Recherche sous : automatic spooling program**

**Domaine :** programmation

**Note :** Communication: le TMF 300 opère sous procédure BSC supportée par OS/BTAM, TCAM, ASP (Automatic Spooling Programm), HASP II (Houston Automatic Spooling Programm), ou sous procédure 1 004 Univac, 200 CDC, Iris 10 CII.

**Equivalent français :** programme ASP

**Recherche sous : Application Service Provider**

*Recherches demeurées infructueuses*

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

**Recherche sous : ASP**

Acronyme anglais d'Active Server Pages.

**Définition :** Spécification de pages Web dynamiques, qui contiennent du code Visual Basic ou Javascript.

**mail**

Le Grand Dictionnaire Terminologique

*Recherches demeurées infructueuses sous le domaine informatique*

Termium

**Recherches sous : mail**

*Recherches demeurées infructueuses sous le domaine informatique*

On ne trouve que le sens général de : envoi postal, courrier postal, ou correspondances (domaine des objets postaux).

Dictionnaire encyclopédique bilingue de la micro-informatique

*Recherches demeurées infructueuses*

**webcam**

Le Grand Dictionnaire Terminologique

**Recherche sous : netcam**

**Domaines :** informatique, Internet, multimédia

**Synonymes :** Internet camera, Webcam, Web camera, live cam, live camera, Internet real-time camera

**Equivalent français :** camirette

**Définition :** Petite caméra numérique, branchée sur l'ordinateur, qui permet de diffuser régulièrement et en temps réel sur le Web des images en provenance de différents endroits sur la planète ou de réaliser des vidéoconférences via Internet.

**Notes :**

1. Les termes « camirette », « caméra Internet » et « webcaméra » sont des néologismes proposés. « Camirette » est un mot-valise créé à partir des mots « CAMéra » et « MIRETTE »; « mirette » en argot signifie « oeil » (l'oeil du Web). Le suffixe « -ette » ajoute ici l'idée de « petite taille » de la caméra. Dans le cas de « webcaméra », « web » est ici utilisé comme préfixe servant à créer des termes français dérivés (comme webmestre ou webdiffusion), ce qui lui donne une dimension qu'il n'avait peut-être pas lors de sa création. Cette intégration progressive au français rend ainsi légitime la graphie du terme « webcaméra » avec un « w » minuscule.
2. Le terme « caméra à diffusion en temps réel » n'a pas été retenu à cause de sa forme trop descriptive.
3. Ces caméras reliées à Internet permettent de voir le monde en direct ou de communiquer avec des participants éloignés.

**Synonymes :** caméra Internet, webcaméra, caméra Web

#### Termium

**Recherche sous :** *webcam*

**Domaine :** télématique

**Synonymes :** *spycam, web camera*

**Définition :** Caméra vidéo minuscule connectée à Internet et qui permet aux cybernautes d'envoyer des images à toute la planète. Lancée en 1991 à l'université de Cambridge en Grande-Bretagne

**Equivalent français :** caméra espionne

**A éviter :** webcam

#### Dictionnaire encyclopédique

**Recherche sous :** *webcam*

**Synonyme :** *netcam*

Acronyme anglais de network camera.

**Définition :** Caméra Internet ou caméra du réseau. Caméra reliée à l'Internet, qui envoie régulièrement des photos ou des animations.

**Synonyme :** *livecam, webcam.*